

S 2000 S Art. 3980
S 2300 SP Art. 3982

D Gebrauchsanweisung

Leise-Powerhäcksler

GB Operating Instructions

Quiet Power Chaff Cutter

F Mode d'emploi

Broyeur silencieux

NL Gebruiksaanwijzing

Hakselaar

S Bruksanvisning

Tystgående Kompostkvarn

I Istruzioni per l'uso

Biotrituratore

E Manual de instrucciones

Trituradora silenciosa de gran potencia

P Instruções de utilização

Corta-palha potente e silencioso

DK Brugsanvisning

Støjsvag kompostkværn

D

Bitte lesen Sie diese Gebrauchs-anweisung vor Montage und Inbetriebnahme Ihres Gerätes sorgfältig. Beim Lesen der Gebrauchsanweisung bitte die Umschlagseite herausklappen.

Inhaltsverzeichnis	Seite
Technische Daten	5
2. Hinweise zur Gebrauchsanweisung	5
3. Ordnungsgemäßer Gebrauch	5
4. Montage	5
5. Inbetriebnahme	6
6. Richtiges Häckseln	7
7. Wartung, Pflege, Aufbewahrung	8
8. Hinweise zur ordnungsgemäßen Benutzung, Sicherheitshinweise	9
9. Störungen	10
Garantie	62

GB

Please read these operating instructions carefully before assembling and using your Chaff Cutter. Unfold inside cover pages to read the operating instructions.

Contents	Page
1. Technical Data	12
2. Operating Instructions Information	12
3. Proper Use	12
4. Assembly	12
5. Putting into Operation	13
6. Correct Working with the Chaff Cutter	14
7. Maintenance, Care, Storage	15
8. Advice for Proper Use / Safety Instructions	15
9. Faults	16
Guarantee	62

F

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant le montage et l'utilisation de votre appareil. Dépliez le 2ème volet de la couverture pour avoir les illustrations sous les yeux pendant la lecture du mode d'emploi.

Contenu	Page
1. Caractéristiques techniques	18
2. Informations sur le mode d'emploi	18
3. Domaine d'utilisation	18
4. Montage	18
5. Mise en marche	19
6. Comment bien broyer	20
7. Maintenance, entretien, entreposage	21
8. Conseils de sécurité et précautions d'emploi	21
9. Incidents de fonctionnement	22
Garantie	62

NL

Lees deze gebruiksaanwijzing voor de montage en ingebruikname van het apparaat zorgvuldig door. Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing de omslagzijde openslaan.

Inhoudsopgave	Pagina
1. Technische gegevens	24
2. Aanwijzing bij de gebruiksaanwijzing	24
3. Juiste gebruik	24
4. Montage	24
5. Ingebruikname	25
6. Op de juiste manier hakselen	26
7. Onderhoud en opslag	27
8. Aanwijzing voor het juiste gebruik, veiligheidstips	27
9. Storingen	28
Garantie	62

S

Läs omsorgsfullt igenom bruksanvisningen före monteringen och användningen. Vik ut omslagssidan när Du läser bruksanvisningen.

Innehåll	Sida
1. Tekniska data	30
2. Anmärkningar för bruksanvisning	30
3. Avsedd användning	30
4. Monteringen	30
5. Idrifttagning	31
6. Korrekt kompostmaterial	32
7. Underhåll, skötsel, förvaring	33
8. Anvisningar för korrekt användning, säkerhetsanvisningar	33
9. Felsökning	34
Garanti	63

I

Prima di montare e mettere in uso l'attrezzo, leggere attentamente le istruzioni tenendo aperto il pieghevole per avere sott'occhio i disegni esplicativi.

Indice	Pagina
1. Dati tecnici	36
2. Avvertenze	36
3. Uso corretto	36
4. Montaggio	36
5. Messa in uso	37
6. Modalità funzionali / Condizioni operative	38
7. Manutenzione	38
8. Norme d'uso e di sicurezza	39
9. Anomalie di funzionamento	40
Garanzia	63

E

Lea detenidamente estas instrucciones de este montaje y de la puesta en marcha del aparato. Durante la lectura, rogamos desdoble la portada.

Índice	Página
1. Datos técnicos	42
2. Indicaciones al manual de instrucciones	42
3. Uso correcto	42
4. Montaje	42
5. Puesta en marcha	43
6. Desbrozar correctamente	45
7. Mantenimiento, conservación, almacenamiento	45
8. Indicaciones para un correcto uso / indicaciones de seguridad	46
9. Averías	47
Garantía	63

P

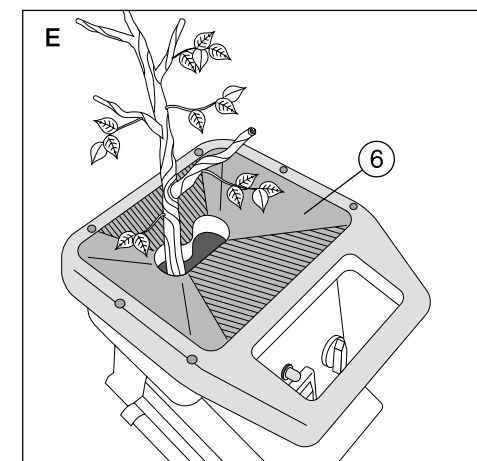
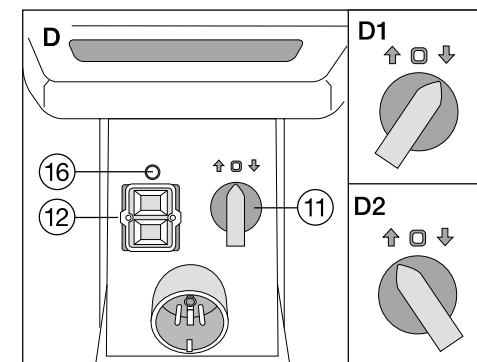
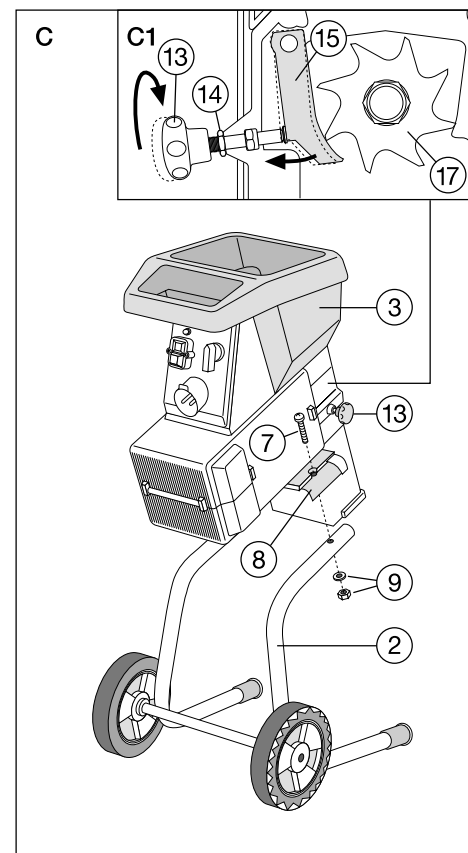
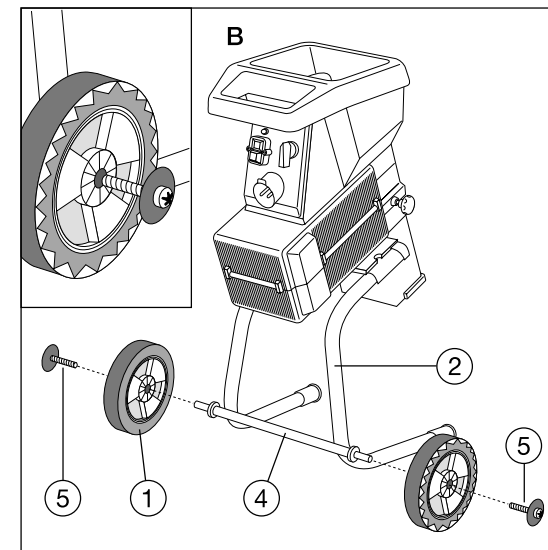
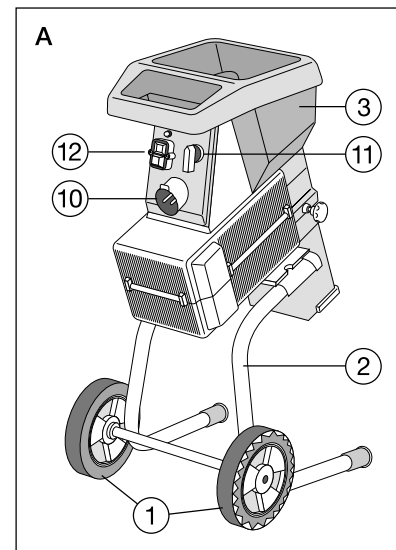
Leia atentamente estas instruções antes de montar ou utilizar esta máquina. Para ler este manual de instruções, desdobre a capa.

Índice	Página
1. Dados técnicos	49
2. Informação sobre as instruções de manejo	49
3. Utilização correcta	49
4. Montagem	49
5. Colocação em funcionamento	50
6. Triturar correctamente	51
7. Manutenção, conservação e armazenagem	52
8. Conselhos para uma utilização correcta / instruções de segurança	53
9. Falhas	54
Garantia	63

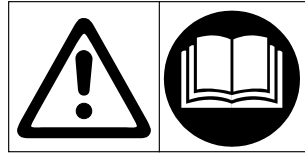
DK

Læs denne brugsanvisning omhyggeligt igennem før monteringen og igangsætning af apparatet. Klap brugsanvisningens omslagsside ud under læsningen.

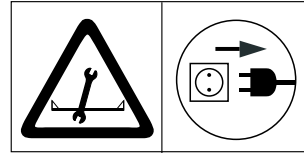
Inhold	Side
1. Tekniske data	56
2. Henvvisninger til brugsanvisningen	56
3. Korrekt anvendelse	56
4. Monteringen	56
5. Igangsætning	57
6. Korrekt anvendelse	59
7. Vedligeholdelse, pleje, opbevaring	59
8. Henvisninger til den korrekte anvendelse, sikkerhedshenvisninger	59
9. Fejl	60
Garanti	63



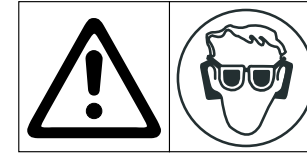
Beachten Sie die Sicherheitshinweise auf dem Gerät:
 Please adhere to the following safety instructions on the casing:
 Veuillez respecter les conseils de sécurité figurant sur l'appareil :
 Houdt rekening met de veiligheids-aanwijzingen op het apparaat :
 Beakta säkerhetsanvisningarna på kompostkvarnen :
 Attenzione ai simboli di sicurezza riportati sull'attrezzo :
 Observen las indicaciones de seguridad en el aparato :
 Por favor siga atentamente as instruções de segurança fornecidas no aparelho :
 lagttag sikkerhedshenvisningerne på apparatet :



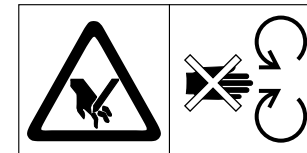
Achtung! Vor Inbetriebnahme
 Gebrauchsanweisung lesen!
Warning! Read instruction handbook!
Attention ! Merci de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser cet appareil !
Let op! Voor ingebruikname gebruiksaanwijzing doorlezen!
Observera! Läs bruksanvisningen före användning!
Attenzione! Prima di mettere in uso l'attrezzo, leggere attentamente le istruzioni!
¡Atención! Antes de la puesta en marcha, lea el manual de instrucciones.
Atenção! Leia atentamente este manual de instruções antes de usar o aparelho.
Pas på! Før igangsætning skal brugsanvisningen læses!



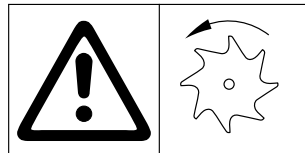
Vor Arbeiten am Schneidwerkzeug
 Netzstecker ziehen!
Before maintenance, disconnect the plug from the mains!
Débranchez l'appareil avant toute intervention sur le système de coupe !
Voor werkzaamheden aan de snijinrichting, stekker uit het stopcontact halen!
Dra ur eluttaget innan Du rengör eller justerar klingan!
Prima di qualsiasi intervento sull'attrezzo, staccare la spina dalla corrente!
Para ejecutar trabajos de limpieza, control o de mantenimiento desenchufe el aparato.
Antes de qualquer operação de reparação desligue a ficha da tomada.
Før arbejde på skæreværktøjet skal netstikket trækkes ud!



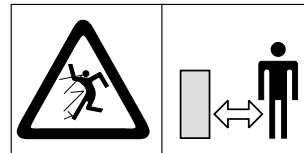
Augen- und Gehörschutz tragen!
 Wear eye and hearing protectors!
Portez des lunettes de protection ainsi qu'un casque anti-bruit.
Draag oog- en gehoorbescherming!
 Använd skydd för ögon- och öronskydd!
Indossare cuffie auricolari e occhiali di protezione!
Llevar protección de ojos y oídos.
Utilize proteção para os olhos e para os ouvidos!
Anvend øjen- og høreværn!



Achtung, Gefahr! Hände und Füße von Öffnungen fernhalten, während die Maschine in Betrieb ist.
Danger! Keep hands and feet out of openings while machine is running.
Attention – danger ! Tenez mains et pieds éloignés des ouvertures pendant le fonctionnement de l'appareil.
Let op! Gevaar! Houdt handen en voeten weg bij de openingen als de machine loopt.
Observera! Håll inga kroppsdelar (händer, fötter) vid öppningarna under användning.
Attenzione, pericolo! Quando l'attrezzo è in funzione, tenere sempre mani e piedi a distanza di sicurezza dalla tramoggia e dallo scarico.
¡Peligro! Mantener manos y pies fuera de las aberturas cuando la máquina esté funcionando.
Perigo! Mantenha as mãos e pés longe das aberturas enquanto a máquina estiver a trabalhar.
Advarsel, fare! Hænder og føder skal holdes borte fra åbninger under drift af maskinen.



Achtung, Gefahr!
 Umlaufende Schneidwerkzeuge!
Warning! Rotating tools!
Attention ! Danger !
Système de coupe à rotation.
Let op! Gevaar!
Roterende snij-inrichting!
Observera! Kvarnen innehåller en roterande vass klinga!
Attenzione! Pericolo! Lame in rotazione!
¡Atención! ¡Peligro! Cuchillas rotativas.
Atenção! Lâminas rotativas.
Advarsel, fare! Roterende skæreværktøj!



Dritte aus dem Gefahrenbereich
 fernhalten!
Keep bystanders away!
Maintenez toute personne hors de la zone de travail !
Zorg ervoor dat derden buiten de gevarezone blijven!
Se till att inga barn eller obehörig befinner sig i riskområdet!
Tenere lontano i terzi dalla zona di lavoro!
¡Mantener alejados a terceros del área de trabajo!
Mantenha terceiros fora da área de perigo!
Andre personer må ikke komme ind i farezonen!

GARDENA Hakselaar S 2000 S / S 2300 SP

1. Technische gegevens


	S 2000 S	S 2300 SP
Lengte	530 mm	530 mm
Breedte	482 mm	482 mm
Hoogte	876 mm	876 mm
Gewicht	23 kg	24 kg
Vermogen	2000 W	2300 W
Aansluitspanning	230 V	230 V
Netfrequentie	50 Hz	50 Hz
Vereiste zekering	16 A	16 A
Inschakelduur	AB S6 4/6	AB S6 4/6
Nom. toerental motor	2790 t.p.m.	2760 t.p.m.
Nom. toerental snijwals	40 t.p.m.	40 t.p.m.
Takdiameter vers hout	tot 40 mm	tot 45 mm
Takdiameter droog hout	tot 30 mm	tot 30 mm
Werkplek verbonden emissiewaarde $L_{pA}^{(1)}$	82 dB(A)	82 dB(A)
Geluidsniveau $L_{WA}^{(1)}$	95 dB(A)	95 dB(A)

¹⁾ Meetmethode volgens RAL UZ 54

2. Aanwijzingen bij de gebruiksaanwijzing

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en houdt u zich aan de aanwijzingen. Maakt u zichzelf aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het juiste gebruik van het

apparaat, de onderdelen evenals met de veiligheidsvoorschriften.

 **Uit veiligheidsoverwegingen mogen personen jonger dan 16 jaar evenals personen die niet bekend zijn**


met deze gebruiksaanwijzing geen gebruik maken van deze hakselaar.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

3. Juiste gebruik

De GARDENA hakselaar is bestemd voor het verkleinen van organische stoffen, bijv. plantenresten, die in huis- en hobbytuin voorkomen en niet voor gebruik op openbare terreinen, in parken, sportstadions, op straat of in de land- en bosbouw.

De inhoud van de door de fabrikant bijgevoegde gebruiksaanwijzing is een voorwaarde voor het juiste gebruik van het apparaat. In de gebruiksaanwijzing staan ook de gegevens over het gebruik, onderhoud en opslag van het apparaat.

 **Voorzichtig! De hakselaar is niet geschikt om bijv. tuinaarde te zuiveren en mag nooit gebruikt worden om bijv. metalen delen te verkleinen. Verwondingsgevaar!**

4. Montage

4.1 Controle op volledigheid
De verpakking van de GARDENA hakselaar bevat de volgende onderdelen:

- Hakselaarunit
- Onderstel
- 2 wielen
- Plastic zak met verbindingsonderdelen en steeksleutel (10/13 mm)
- Gebruiksaanwijzing

4.2 Functiedelen (Afb. A)

- ① Wielen
- ② Onderstel
- ③ Hakselaarunit
- ④ As
- ⑤ Schroeven (4,2 x 19 mm) met afschermkap

- ⑥ Vulopening
- ⑦ Schroeven
- ⑧ Boorgaten
- ⑨ Ringen/Zeskantmoeren
- ⑩ Contactdoos van de hakselaar
- ⑪ Draairichtingsschakelaar
- ⑫ Hoofdschakelaar
- ⑬ Instelknop
- ⑭ Contraoer
- ⑮ Snijplaat
- ⑯ Blokkeerbescherming
- ⑰ Snijwals

4.3 Montage van het onderstel (Afb. B)

Monteer de twee bijgevoegde wielen ① als volgt op het onderstel ②:

1. Steek het wiel ① op de as ④ van het onderstel.
Aanwijzing: Let op de juiste wielzijde volgens afb. B.
2. Schuif de afschermkap op de schroef ⑤, voer het geheel compleet in de boring van de as en schroef het vast.
3. Monteer het tweede wiel zoals hiervoor beschreven. Nu kan de hakselaarunit op het onderstel gemonteerd worden.

4.4 Montage hakselaarunit op onderstel (Afb. C)

Ga voor de montage van de hakselaarunit ③ op het onderstel ② als volgt te werk:

1. Zet de hakselaarunit ③ op het onderstel ② volgens afb. C en steek de twee schroeven ⑦ in de boorgaten ⑧.
Aanwijzing: Let erop dat de hakselaarunit vlak op het onderstel zit en niet schuin staat.
2. Bevestig de twee schroeven ⑦ aan de onderkant van het onderstel met de meegeleverde ringen en zeskantmoeren ⑨.

5. Ingebruikname

5.1 Opstelplaats

Zet de hakselaar op een vlakke, stevige en veilige ondergrond.

Zet de hakselaar echter nooit op grind of geplaveide ondergrond om verwondingen door terugslaand materiaal te voorkomen.

Vul geen materiaal meer bij, als het snijgereedschap stilstaat.

5.2 Netaansluiting van de hakselaar

 **Belangrijke aanwijzingen!**

Gebruik alleen toegestane verlengsnoeren. Vraag hiernaar bij uw elektro-vakhandel. De koppelingen van de aansluitkabel moeten van rubber of met rubber overtrokken zijn en voldoen aan DIN VDE 0620.

Leg de aansluitkabel nooit over of onder de vulopening. Gevaar op verwondingen en beschadigingen!

Let er bij het uitrollen van de aansluitkabel op, dat deze niet door deur- c.q. vensterkieren geleid wordt. De kabel kan geplet worden.

Trek de aansluitkabel uitsluitend aan de stekker en niet aan de kabel uit het stopcontact

om beschadigingen aan de aansluitkabel te voorkomen.

Steek voor de aansluiting op het elektriciteitsnet de koppeling van het verlengsnoer in de contactdoos ⑩ van de hakselaar en steek de stekker in het netstopcontact.

5.3 Ingebruikname van de hakselaar (Afb. D/E)

Belangrijk! Let op de aanwijzingen voor een correct gebruik en op de veiligheidsaanwijzingen, voordat u de hakselaar in gebruik neemt.

Bij het inschakelen van de motor moet de hakselaar volgens de voorschriften gemonteerd zijn. De vulopening moet vrij van snijmateriaal zijn.

Houd gezicht en lichaam weg van de vulopening.


Houd handen, voeten en andere lichaamsdelen alsmede kleding weg van de vulzone en de uitwerptrechter.

Ga als volgt te werk om de hakselaar in gebruik te nemen:

1. Zet de draairichtingsschakelaar ⑪ van de wals op de stand ↓ (Afb. D 1) (normale werkstand van de wals).
2. Druk op de groene toets op de hoofdschakelaar ⑫ om de hakselaar in te schakelen.

De snijwals gaat nu lopen. **Belangrijk!** Wacht altijd na het wijzigen van de draairichting op de draairichtingsschakelaar ⑪ tot de snijwals stilstaat, voordat u de groene toets op de hoofdschakelaar ⑫ indrukt, omdat anders mogelijk geen wijziging van de draairichting van de snijwals plaatsvindt.

3. Voer nu het materiaal (max. dikte: zie Technische gegevens) in de vulopening ⑥.
Aanwijzing: Nadat het materiaal door de snij-inrichting is gepakt, wordt het vanzelf naar binnen getrokken (Afb. E).

 **Draag altijd handschoenen en een beschermbril, als u met de hakselaar werkt.**

5.4 De wals blokkeert...

als vreemde voorwerpen, teveel snijmateriaal of te dikke takken in de wals komen.

Ga als volgt te werk:


1. Zet de draairichtingsschakelaar ⑪ op stand ↑ (achteruitlopen) (Afb. D 2). Het apparaat schakelt zichzelf uit.
2. Druk de groene toets op de hoofdschakelaar ⑫ in om het apparaat weer in te schakelen. De snijwals loopt achterwaarts en het materiaal komt er nu aan de bovenkant uit.


5.5 Als het materiaal ondanks het achteruitlopen er niet uitkomt (totale blokkering), dan moet de snijplaat ⑮ binnen in het apparaat als volgt van de snijwals afgehaald worden:


1. Apparaat uitzetten; rode toets op de hoofdschakelaar ⑫ in-drukken.
2. Stekker uit het stopcontact halen en wachten tot de snijwals stilstaat.
3. Maak de contra-rem ⑭ los en draai de instelknop ⑬ een paar slagen naar links, zodat de totale blokkering via het achteruitlopen ↑ van de snijwals los kan komen:
4. a) Als het **snijmateriaal al helemaal naar binnen is getrokken**, de draairichtingsschakelaar ⑩ op stand ↑ (achteruitlopen), afb. D 2, zetten.
Stop de stekker in het stopcontact en druk de groene toets op de hoofdschakelaar ⑫ in om het apparaat in te schakelen. Als het materiaal is losgekomen, de draairichtingsschakelaar ⑩ op stand ↓ (voorwaarts lopen) zetten, afb. D 1, zodat het losgeko-

6. Op de juiste manier hakselen

6.1 Veiligheidsaanwijzingen

 **Voordat de motor wordt ingeschakeld, moet de hakselaar volgens de voorschriften gemonteerd worden. Als de hakselaar wordt achtergelaten, moet de motor uitgezet worden en de stekker uit het stopcontact gehaald worden.**

 **Als de hakselaar naar een andere plaats gebracht wordt, moet de motor van tevoren uitgezet worden, de stekker uit het stopcontact gehaald worden en gewacht worden tot de snijwals stilstaat.**

 **Draag altijd handschoenen en een veiligheidsbril als u met de hakselaar werkt.**

 **Doe nooit snijmateriaal in vulopening van de hakselaar vanuit een verhoogde standplaats.**

6.2 Bijzonder aanwijzingen voor het hakselen
De GARDENA hakselaars kunnen slechts onder bepaalde voorwaarden gebruikt worden voor het verkleinen van zacht en zeer veel vocht bevattend afval (bijv. steenvruchten, nat plantenafval). Deze materialen moeten direct gecomposteerd worden. Bij het kleinmaken van bovengenoemd afval zou anders een geen lucht doorlatende, tot verrotting leidende en stinkende massa ontstaan, die een nadelige uitwerking heeft op een goed rottingsproces.

- men materiaal naar beneden uit de uitwerpopening komt.
4. b) Bij **langer snijmateriaal**, dat nog uit de vulopening steekt, de schakelaar op stand ↑ (achteruitlopen) zetten. Druk de groene toets op de hoofdschakelaar ⑫ in om het apparaat weer in te schakelen. Het geblokkeerde materiaal komt naar boven. Haal nu het naar boven geduwde materiaal uit de vulopening.
 5. Zet de draairichtingsschakelaar ⑩ weer op de stand ↓ (normaalbedrijf).
 6. Als bij totale blokkering de snijplaat ⑮ is losgeraakt, moet deze, zoals onder punt „Onderhoud van de snij-inrichting“ beschreven, afgesteld worden.

5.6 Als de draairichting van de wals zich automatisch verandert ...,

bijv. bij een abrupte blokkering en als het snijmateriaal naar boven komt, ga dan als volgt te werk:

1. Schakel de hakselaar uit via de rode toets op de hoofdschakelaar ⑫
Aanwijzing: Wacht tot de wals stilstaat.

2. Schakel de hakselaar via de groene toets op de hoofdschakelaar ⑫ weer in. U kunt nu weer verder werken.

- 5.7 Blokkeerbescherming wordt geactiveerd** (Afb. E)
De GARDENA hakselaar heeft een blokkeerbescherming. Als de motor te zwaar overbelast wordt, in het bijzonder als de wals blokkeert, wordt de blokkeerbescherming ⑩ geactiveerd. Hij schakelt het apparaat bij blokkering na ca. 8-12 seconden blokkering uit.
1. Houd een afkoeltijd van ca. 5 minuten aan, nadat het apparaat zelfstandig is uitgeschakeld door de blokkeerbescherming.
 2. Druk de blokkeerbescherming ⑩ na afloop van de afkoeltijd weer in. Het apparaat kan nu via de groene toets weer ingeschakeld worden.

5.8 Uitzetten van de hakselaar
Druk voor het uitschakelen van de hakselaar de rode toets op de hoofdschakelaar ⑫ in.

Let op! Wals loopt nog even door. Verwondingsgevaar!

De GARDENA hakselaars zijn geschikt om lange, harde of reeds gedroogde stengels van bloemen, vaste planten, struiken en boomafval klein te maken.


Als de vulopening / de snijwals dichtslibt, bijv. door teveel nat materiaal, dan kan met het verwerken van takken de verstopping meestal weer opgeheven worden. Zachter materiaal moet daarom altijd afwisselend met takken verwerkt worden.

Een **opvangcontainer**, (bijv. zak, kist etc.) moet **regelmatig geleegd worden**, omdat als deze te vol raakt, het snijmateriaal zich in de snijwals kan ophopen.

7. Onderhoud en opslag

7.1 Onderhoud

Algemeen
Reparaties en onderhoudswerkzaamheden, in het bijzonder die, waarvoor de veiligheidsinrichting verwijderd moet worden, mogen alleen door GARDENA Servicediensten of door een door GARDENA geautoriseerde vakhandelaar uitgevoerd worden.

 **Onderhouds- en reinigingswerkzaamheden aan de hakselaar, alsmede het verwijderen van de veiligheidsinrichtingen mogen alleen uitgevoerd worden als de motor uitgeschakeld is, de wals stilstaat en de stekker uit het stopcontact gehaald is. Draag beschermhandschoenen ter voorkoming van verwondingen.**


Het onderhoud omvat werkzaamheden die de hakselaar in perfecte bedrijfstoestand houden. Door het regelmatig controleren (stevig vastzitten van de schroefverbindingen, scheuren, beschadigingen) en het vervangen van beschadigde en versleten onderdelen worden ongevallen voorkomen en valt het apparaat niet uit.

Zorg er voor, dat alle moeren, bouten en schroeven vast aangedraaid zijn en het apparaat zich in een veilige werksituatie bevindt. Versleten en beschadigde onderdelen om veiligheidsredenen alleen door de GARDENA Service of de geautoriseerde vakhandel laten vervangen.

- Onderhoud van de snij-inrichting** (Afb. C 1)
De snijplaat ⑮ is op de fabriek optimaal ingesteld, is echter aan normale slijtage onderhevig. De snijplaat moet afgesteld worden, zodra het snijmateriaal niet meer geheel doorgesneden wordt:
1. Maak **bij lopende motor** (groene toets op de hoofdschakelaar ⑫ ingedrukt / draairichtingsschakelaar op stand ↓ – normaal bedrijf) de contra-rem ⑭ los met de steeksleutel (10/13 mm) en
 2. draai de instelknop ⑬ met de hand **voorzichtig** naar rechts tot een licht slijpgeluid te horen is en **korte tijd** fijne aluminium spanen uit het uitwerpkanaal vallen.
Belangrijk! Niet afstellen bij achteruitlopen ↑.
 3. Draai dan de contra-rem weer vast. Het snijmateriaal wordt

nu weer geheel doorgesneden. Als de instelknop op zijn eindpunt zit (hij kan niet meer verder naar rechts gedraaid worden), dan moet de snijplaat door de GARDENA Service vervangen worden.

7.2 Reiniging en onderhoud

 **Reinigings- en onderhoudswerkzaamheden mogen alleen uitgevoerd worden bij uitgeschakelde motor, stilstaande wals en met de stekker uit het stopcontact. Ter voorkoming van verwondingen moeten beschermhandschoenen gedragen worden.**

Wegens gevaar voor lichamelijk letsel of materiële schade: Maak de hakselaar nooit schoon onder stromend water en zeker niet onder hoge druk.

Verwijder direct na het hakselen vuil en materiaalresten, daar waar dat mogelijk is. Gebruik hiervoor een zachte borstel of een lap.

Beschermhandschoenen dragen. Verwondingsgevaar!

7.3 Opbergen

Berg de hakselaar altijd in een droge, afgesloten ruimte op.

8. Aanwijzingen voor het juiste gebruik, veiligheidstips

 **Controle voor ieder gebruik**

Controleer het apparaat voor ieder gebruik. Gebruik het apparaat niet als de veiligheidsvoorzieningen (inschakelhendel; veiligheidsafdekking) en/of de snij-inrichting beschadigd of versleten zijn. Stel de veiligheidsvoorzieningen nooit buiten werking.

 **Gebruik/ verantwoordelijkheid**

Hakselaars kunnen ernstige verwondingen veroorzaken!

U bent verantwoordelijk voor de veiligheid in het werkgebied.

Maakt u zichzelf vertrouwd met uw werkomgeving en houdt rekening met mogelijke gevaren die u door het geluid van de hakselaar misschien niet kunt horen.

Gebruik de hakselaar uitsluitend voor de in deze gebruiksaanwijzing aangegeven gebruikdoeleinden.

Let erop, dat er geen andere personen (in het bijzonder kinderen) en dieren in de buurt

van uw werkgebied aanwezig zijn.

Draag geen wijde kleding, sieraden etc. U kunt door de machine gegrepen worden. Draag stevige schoenen, een lange broek, handschoenen en een in de vakhandel verkrijgbare beschermbril en oorbescherming.

Ronddraaiend gereedschap! Apparaat loopt nog even door! Gevaar op verwondingen van de vingers!

Zorg er bij het werken voor, dat u stevig staat. Het aansluit-snoer moet weggehouden worden van de vul- en uitwerptrechter.

Houd de ventilatiesleuf van de motor vrij van vuildeeltjes om het gevaar van beschadigingen en brand te vermijden.

De hakselaar mag tijdens gebruik niet omgekiept of schuin neergezet worden.

Geen stenen, aarde, glas, textiel, kunststof of metalen delen in het apparaat doen; deze materialen leiden tot aanzienlijke beschadigingen aan het snijgereedschap. Bovendien bestaat er gevaar op steenslag.

Bij aangesloten apparaat nooit in de uitwerpschacht / de vulopening grijpen. Verwondingsgevaar!

Als vreemde voorwerpen in de wals komen of er ontstaan ongewone geluiden of vibraties, de hakselaar direct uitschakelen en wachten tot de wals stilstaat. Haal het obstakel

weg; controleer het apparaat op eventuele beschadigingen/ losgelaten onderdelen en laat het eventueel repareren.

Werkonderbreking

Laat de hakselaar nooit zonder toezicht op de werkplek staan. Als u het werk onderbreekt, zet de hakselaar dan op een veilige plaats.

Als de hakselaar naar een andere plaats gebracht wordt, moet de motor tevoren uitgezet worden, de stekker uit het stopcontact gehaald worden en gewacht worden tot de snijwals stilstaat.

Rekening houden met de omgeving

Gebruik de hakselaar niet tijdens regen of in een vochtige omgeving.

Gebruik de hakselaar niet rondom zwembaden of vijvers.

Houdt rekening met de tijden waarop het stil moet zijn in de gemeente waar u woont.

Elektrische veiligheid

De hakselaar mag alleen met een onbeschadigde aansluit-contactdoos gebruikt worden. Bij beschadiging van het aansluit- of verlengsnoer stekker direct uit stopcontact halen.

Het aansluitsnoer dient regelmatig op beschadigingen en slijtage gecontroleerd te worden.

De koppelingen van de aansluitkabel moeten van rubber of met rubber overtrokken zijn en voldoen aan DIN VDE 0620.

Gebruik alleen goedgekeurde verlengsnoeren. Vraag om advies bij uw elektro-specialzaak.


Voor apparaten die buiten op verschillende plaatsen gebruikt worden, raden wij aan om een aardlekschakelaar met een nominale lekstroom ≤ 30 mA te gebruiken.


Hakselaar trekt snijmateriaal niet naar binnen.

Wals door teveel nat snijmateriaal vastgelopen.

Opheffen van de verstopping door het verwerken van takken. Zie hoofdstuk 6.2.

Snijmateriaal wordt niet doorgesneden.

Snijplaat  op de wals is niet correct ingesteld.

Nastellen van de snijplaat  volgens beschrijving onder „Onderhoud en snijrichting”.

Abnormale geluiden, klapperen in het apparaat.

Controleren of de schroeven los zijn gegaan.

Schroeven aantrekken. Apparaat door GARDENA Service laten controleren.

Bij storingen verzoeken wij u contact op te nemen met de GARDENA dealer. U kunt het defecte apparaat ook voldoende gefrankeerd met een korte omschrijving van de klacht en in geval van garantie samen met de kassabon opsturen.

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen

gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

EU-overeenstemmingsverklaring

Ondergetekende

GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorensen-Str. 40 · D-89079 Ulm

bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard.

Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.

Omschrijving van de apparaten:
Hakselaar

Types:
S 2000 S / S 2300 SP

Art.nr.:
3980 / 3982

EU-richtlijnen:
Machinerichtlijn 98/37/EG
Elektromagn. verdraagzaamheid 89/336/EG
Laagspanningsrichtlijn 73/23/EG
Richtlijn 93/68/EG
Richtlijn 2000/14/EG

Geharmoniseerde EN:
EN 292-1
EN 292-2
EN 60335-1

Geluidsniveau:
gemeten / gegarandeerd
S 2000 S 95 / 96 dB (A)
S 2300 SP 95 / 97 dB (A)




Installatiejaar van de CE-aanduiding:
1998

Ulm, 09.11.2001



Thomas Heint
Hoofd technische dienst

9. Storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Motor slaat niet aan.	Draairichtingsschakelaar op stand 0.	Draairichtingsschakelaar op de gewenste stand zetten:  Snijmateriaal wordt naar boven getransporteerd, bijv. bij blokkering.  Normale snijstand.
Motor stopt.	Blokkeerbescherming is door voortdurende overbelasting of blokkering van de wals geactiveerd.	Na ca. 5 minuten afkoeltijd kan de motor weer ingeschakeld worden.
Hakselaar trekt snijmateriaal niet naar binnen.	Draairichting van de wals is verkeerd ingesteld.	Zet de draairichtingsschakelaar  op de juiste stand.
	Opvangcontainer is te vol (materiaal hoopt zich op in de wals).	Opvangcontainer leegmaken.
	Draairichting is automatisch veranderd door de blokkering.	Zie hoofdstuk 5.6.

D

Garantie

GARDENA gewährt für dieses Produkt die gesetzliche Garantie (ab Kaufdatum). Diese Garantieleistung bezieht sich auf alle wesentlichen Mängel des Gerätes, die nachweislich auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind. Sie erfolgt durch die Ersatzlieferung eines einwandfreien Gerätes oder durch die kostenlose Reparatur des eingesandten Gerätes nach unserer Wahl, wenn folgende Voraussetzungen gewährleistet sind:

- Das Gerät wurde sachgemäß und laut den Empfehlungen in der Gebrauchsanweisung behandelt.
- Es wurde weder vom Käufer noch von einem Dritten versucht, das Gerät zu reparieren.
- Die Verschleißteile Messerwerk und Schneidplatte sind von der Garantie ausgeschlossen.

Diese Hersteller-Garantie berührt die gegenüber dem Händler/Verkäufer bestehenden Gewährleistungsansprüche nicht.

Im Reklamationsfall schicken Sie bitte das defekte Gerät zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs und einer Fehlerbeschreibung frankiert an die auf der Rückseite angegebene Serviceadresse.

GB

Guarantee

GARDENA honours the guarantee legally required for this product (starting from the date of purchase). This guarantee covers all serious defects of the unit that can be proved to be material or manufacturing faults. Under warranty we will either replace the unit or repair it free of charge if the following conditions apply:

- The unit must have been handled properly and in keeping with the requirements of the operating instructions.

- Neither the purchaser or a non-authorized third party have attempted to repair the unit.
- The blade assembly and the cutting plate are wearing parts and are not covered by the guarantee.

This manufacturer's guarantee does not affect the user's existing warranty claims against the dealer/seller.

In case of claim, please return the faulty unit together with a copy of the receipt and a description of the fault, with postage paid to one of the GARDENA Service Centres listed on the back of these operating instructions.

F

Garantie

GARDENA accorde pour cet appareil la garantie légale à compter du jour de l'achat. Elle est assurée par le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil. Le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil).

Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.
- Le bloc de coupe et le support de coupe sont des pièces d'usure et sont par conséquent exclus de la garantie.

Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle.

Toutes les revendications dépassant le contenu de ce texte ne sont pas couvertes par la garantie, quel que soit le motif de droit.

Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente et les Centres SAV agréés effectuent, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.

En cas de réclamation, veuillez envoyer le produit en port payé avec le bon d'achat et une description du problème, à l'adresse du Service Après-Vente figurant au verso.

NL

Garantie

GARDENA geeft op dit product de wettelijke garantie (vanaf de aankoopdatum). Deze garantie heeft betrekking op alle wezenlijke defecten aan het toestel, die aanwijsbaar op materiaal- of fabricagefouten berusten. Garantie vindt plaats door de levering van een vervangend apparaat of door de gratis reparatie van het ingestuurde apparaat, naar onze keuze, indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

- Het apparaat werd vakkundig en volgens de adviezen in de gebruiksaanwijzing behandeld.
- Noch de koper, noch een derde persoon heeft getracht het apparaat te repareren.
- Het aan slijtage onderhevige messenwerk en de snijplaat vallen niet onder de garantie.

Deze garantie van de producent heeft geen betrekking op de ten aanzien van de handelaar/verkoper bestaande aansprakelijkheid.

In geval van reclamatie het defecte apparaat samen met de kassabon en een beschrijving van de storing gefrankeerd op naar het op de achterzijde aangegeven serviceadres opsturen.

Deutschland

GARDENA Kress + Kastner GmbH
GARDENA Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (07 31) 490-123
Reparaturen: (07 31) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Venezuela 1075
(1618) El Talar - Buenos Aires

Australia

NYLEX Corporation Ltd.
25-29 Nepean Highway
P.O. Box 68
Mentone, Victoria 3194

Austria

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

M. Cassab
Av. das Nações Unidas, 20.882
Santo Amaro, CEP 04795-000
São Paulo - S.P.

Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД
бул. „Черни връх“ 43
София 1407

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100, Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
350 Sur del Automercado
Los Yoses
San Pedro

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20
62700 Brno

Denmark

GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS

Greece

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.
20, Lykourgou str.
Kallithea - Athens

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.r.l.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg

Magasins Jules Neuberger
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

GARDENA NEDERLAND B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza

Portugal

MARKT (Portugal), Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфилмовская 66
117330 Москва

Singapore

Variware
Holland Road Shopping Centre
227-A 1st Fl., Unit 29
Holland Avenue
Singapore 1027

Slovenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

ANMI Andreu y Miriam S.A.
Calle Pere IV, 111
08018 Barcelona

Sweden

GARDENA Svenska AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA Kress + Kastner AG
Bitziberg 1
8184 Bachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey

Dost Diş Ticaret Müessesilik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

3980-20.960.05/0011
GARDENA Kress + Kastner GmbH
Postfach 27 47, D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>

11450